



# ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

obecná príspevková organizácia / Municipal contributively institution  
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava 4, Slovensko / Slovakia

## Deponačná zmluva číslo 11/010/2022 Loan agreement No. 11/010/2022

Medzi/between:

**Zoologická záhrada Bratislava**  
**Mlynská dolina 1A**  
**842 27 Bratislava, Slovak republic**

**VAT SK2020801728**

**V zastúpení/Represented by Ing. arch. Júlia Hanuliakova,**  
**riaditeľka / director**  
(ďalej ako „majiteľ“/“vendor“)

a/and

**WBS Tierpark-Betriebs-GmbH Senftenberg**  
**Steindamm 24, 01968 Senftenberg, Germany**  
(ďalej ako „chovateľ“/“recipient“)

Predmet dohody/ Subject of the agreement („the animal“):

| Počet/Quant. | Druh/Species                                                            | Pohlavie/Sex  | Poznámka/Notes                                                                                    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1            | <b>Mačka maloškvrnná</b><br>Geoffroys cat<br><i>Leopardus geoffroyi</i> | 0.1<br>female | Nar./Born 15/08/2021<br>Ozn. čipom/with transponder No.<br>956000010251775<br><br>Local ID: M2862 |

Phone 00421 2 6010 2111  
E-mail [zoo@zoobratislava.sk](mailto:zoo@zoobratislava.sk)  
Internet [www.zoobratislava.sk](http://www.zoobratislava.sk)

IBAN: SK 35 7500 0000 0000 2584 9043  
BIC (SWIFT): CEKOSKBX

IČO 179 710  
DIČ 2020801728

# ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

obecná príspevková organizácia / Municipal contributively institution  
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava 4, Slovensko / Slovakia

---

## Všeobecné ustanovenia zmluvy / General articles of agreement

1. Miestom deponácie je ZOO Senftenberg, Nemecko.  
**The animal will be placed in ZOO Senftenberg, Germany.**
2. Deponácia je trvalá a začína sa dňom transportu 9.6.2022. / **The loan is permanent and it starts on June, 9<sup>th</sup>, 2022 (the date of transport).**
3. Náklady spojené s prepravou hradí chovateľ. Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zviera zodpovedný počas transportu. / **Transportation cost are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport and he is responsible for animal during transport.**
4. Majiteľ sa zaväzuje pred transportom zvierat'a informovať chovateľ'a o zdravotnom stave zvierat'a, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zviera je odovzdané v dobrom zdravotnom stave so všetkými veterinárnymi potvrdeniami, certifikátmi a vývoznými povoleniami potrebnými na transport zvierat. / **The vendor undertakes to inform the recipient with health condition of the animal, veterinary operations and peculiarities concerning the breeding, before the transport. The animal will be handed over in good health condition with all veterinary certificates, other certificates and export permits that are needed for animal's transport.**
5. Chovateľ zabezpečí vyššie uvedenému zvierat'u odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, kŕmenia a veterinárnej starostlivosti. / **Recipient is responsible for professional care including placing in suitable enclosure, feeding and veterinary care.**
6. Chovateľ má povinnosť informovať majiteľ'a o zdravotnom stave deponovaného zvierat'a a o jeho zmene a o úhyne s priloženým pitevným protokolom. / **Recipient is obliged to inform vendor about animal's health condition, all changes or death with autopsy report.**
7. Dôvodom deponácie je spolupráca na programe EEP. / **A reason of the loan is cooperation in the EEP.**
8. Zviera zostáva majetkom ZOO Bratislava. Zviera môže byť presunuté do iného zariadenia len na základe odporúčania koordinátora EEP, udeleným písomne. V prípade narodenia potomstva od deponovaného zvierat'a sa stáva majiteľ'om daného potomstva chovateľ, pokiaľ neurčuje inak predmetná deponačná zmluva. / **Bratislava ZOO is the owner of the animal and it can not be relocated to another institution without prior written consent granted by EEP coordinator. In case where animals are born by animal on loan to another institution the ownership lies with the holding institution (recipient) unless otherwise described in the loan agreement.**
9. Zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží 1 exemplár. / **The contract has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy.**



# ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

obecná príspevková organizácia / *Municipal contributively institution*  
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava 4, Slovensko / *Slovakia*

**10. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami. / The contract and its parts may be changed only by supplements in writing.**

V Bratislave, 9.6.2022

**In Bratislava on June 9<sup>th</sup>, 2022**

.....  
**ZOO Bratislava**

Ing. arch. Júlia Hanuliakova  
Vendor

.....  
**ZOO Senftenberg, Germany**

(name printed):  
Recipient

Phone 00421 2 6010 2111  
E-mail [zoo@zoobratislava.sk](mailto:zoo@zoobratislava.sk)  
Internet [www.zoobratislava.sk](http://www.zoobratislava.sk)

IBAN: SK 35 7500 0000 0000 2584 9043  
BIC (SWIFT): CEKOSKBX

IČO 179 710  
DIČ 2020801728